

Lengua Castellana y Literatura

Módulo I
BICENTENARIO

PARAGUAY. Ministerio de Educación y Cultura. Módulo 1 Abril de 2010.

Serie: Campaña Nacional de Capacitación Docente



El Colegio nuestro punto de encuentro, como planteamiento de centrar nuestra mirada en ese espacio y en los actores que lo conforman, resume de alguna manera el desafío y la responsabilidad que como Dirección General de Educación Media venimos trabajando desde hace más de dos años. Tenemos la convicción de que sólo con un apoyo explícito y sostenido a los y las docentes del nivel concretaremos acciones que apunten a resignificar nuestra práctica pedagógica.

En los resultados educativos *"la situación mejoró menos de lo esperado porque las reformas llevadas a cabo no tuvieron suficientemente en cuenta a los docentes: quizás no se colocó en el centro de la agenda la cuestión del desarrollo profesional y personal de los docentes desde una perspectiva integral"* (Vaillant, 2005), situación que por su complejidad requiere de intervenciones variadas y con abordajes que intentan responder tanto a las necesidades como a las expectativas de diferentes colectivos y que permiten sumar experiencias enriquecedoras a las estrategias de formación continua de los y las docentes.

En el proceso de apoyo a la gestión pedagógica destinado a docentes en servicio iniciado en el 2010 con la "Campaña Nacional de Apoyo Pedagógico", se han abordado temáticas comunes para los y las docentes de todos los niveles. Las evaluaciones de la Campaña han sido relevantes y han servido para proponer el tratamiento de temas específicos por nivel, para dar respuestas a las históricas necesidades de cada uno de los niveles.

Ante este contexto y en cumplimiento del objetivo del Plan 2024 *"Mejorar la calidad de la educación en todos los niveles/modalidades educativos, atendiendo la diversidad y multiculturalidad"* y la acción definida como *"Fortalecimiento e innovación de los programas de formación continua en servicio de los educadores y las educadoras, acordes a las necesidades y prioridades de mejora del desempeño"*, así como también abordando uno de los desafíos que nos planteamos desde la Educación Media enmarcados en **el Mejoramiento de la Práctica Docente**, desde las direcciones que pertenecen a la Dirección General de la Educación Media, planteamos la concreción de encuentros pedagógicos con docentes del Nivel, de todo el país, para compartir experiencias pedagógicas y proponer la construcción de prácticas educativas pertinentes para el desarrollo de los saberes en los y las estudiantes de la Educación Media.



Estos encuentros entre colegas son considerados como los espacios propicios para capitalizar el aprendizaje colaborativo además de constituirse en una de las estrategias asumidas por el MEC para acompañar el proceso de crecimiento profesional de los y las docentes atendiendo los siguientes objetivos:

- Propiciar espacios pedagógicos para diseñar experiencias de aprendizajes pertinentes que permita el desarrollo de las capacidades de los y las estudiantes de la Educación Media.
- Desarrollar experiencias de trabajo colaborativo entre profesores y profesoras del Nivel Medio que posibilite el mejoramiento de la gestión áulica.
- Fomentar la constitución de redes de docentes como estrategia de fortalecimiento de intercambios de buenas experiencias pedagógicas.

Esta propuesta, que se plantea para tres años forma parte de las diversas intervenciones que estamos llevando adelante para mejorar los niveles de aprendizaje de los y las estudiantes. Así, en el año 2011 se priorizan las disciplinas de, **Lengua Castellana y Literatura, Matemática y Evaluación de los aprendizajes**, las razones que sostienen la selección se fundamentan en los informes del SNEPE, las Pruebas Nacionales a egresados del nivel en los años 2009 y 2010, cuyos resultados dan cuenta de la necesidad de priorizarlas para elevar el nivel de logros de aprendizaje. El tratamiento del eje de evaluación es considerado como una respuesta a las necesidades planteadas por los y las docentes para incorporar en las prácticas educativas bajo el paradigma de evaluación propuesto por el diseño curricular de la Educación Media.

Las demás áreas del Plan Común a ser abordadas en los siguientes años de implementación, son Ciencias Sociales y Ciencias Básicas y los ejes temáticos de Inclusividad y Adecuación Curricular; según las necesidades identificadas en el nivel.

Para la implementación del proyecto para el área de Matemática se contará con la colaboración de OMAPA (Organización Multidisciplinaria de Apoyo a Profesores y Alumnos), para Lengua y Literatura Castellana con la colaboración de UNIBE (Universidad Iberoamericana) organizaciones educativas referentes en la formación continua de los y las docentes, que en coordinación con el MEC llevarán adelante los encuentros de formación. Por último, el eje de Evaluación será desarrollado con los IFD (Institutos de Formación Docente) de gestión oficial del MEC.



La metodología asumida para los encuentros es la de **talleres de reflexión de las prácticas y construcción de experiencias pedagógicas en colaboración** con los y las colegas del área fomentando el intercambio de experiencias, la identificación de problemas así como la resolución colectiva de los mismos.

Nos ratificamos que la formación de docentes debe ser pensada en relación con su práctica. Esto significa reconocerlos como profesionales, posicionar sus conocimientos y experiencias como saberes relevantes puestos a disposición de la discusión y el aprendizaje continuo para propiciar espacios de formación que respondan a sus intereses y a las necesidades del sistema educativo.

La formación continua es un derecho de los y las docentes porque constituye una de las piezas claves para la mejora educativa y se cimienta en el derecho a la educación de las y los jóvenes de nuestro país en la perspectiva de garantizarles posibilidades reales de aprendizajes que le permitan desarrollarse integralmente.

Sin dudas hay mucho por construir y condiciones que mejorar pero sabemos que como docentes nos sostenemos en la certeza de que aportar para la formación de las nuevas generaciones es la satisfacción más grande que nos motiva cotidianamente cuando nos detenemos en la mirada de cada alumno y alumna que nos ve como "su maestro", como "su maestra".

Dirección General de Educación Media



A modo de introducción

En el marco de la campaña de Apoyo Pedagógico a la Educación Media, se presenta este material que pretende acercar a los y las docentes de *Lengua Castellana y Literatura* una propuesta metodológica pensada para el primero, segundo y tercer curso de la media.

El material que ahora se encuentra en sus manos está dividido en tres apartados: en el primero se propone la lectura de un documento de reflexión teórica sobre la competencia comunicativa que incluye el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas; en el segundo apartado se enfatiza la práctica: encontrarán que a partir de diversos textos se exponen actividades estructuradas teniendo en cuenta los niveles y el proceso de lectura, y para terminar se sugiere un momento de producción para que se tenga la oportunidad de llevar a la práctica las elaboraciones teóricas revisadas dentro de la jornada.

Es importante aclarar que los contenidos a los que se hace referencia en los ejercicios son adaptables para los tres cursos del Nivel Medio, y las actividades están planteadas para desarrollar las diversas **capacidades** establecidas en el programa. La idea es que cada docente organice, ordene o adapte lo que aquí se ofrece de la manera que considere más apropiada, teniendo en cuenta la realidad de aula.

El espíritu general del trabajo se sustenta en el **enfoque comunicativo** de la enseñanza de Lengua y Literatura, que implica el desarrollo de las **capacidades comunicativas y literarias**. Se pretende lograr que los y las estudiantes vinculen interdisciplinariamente sus conocimientos y experiencias, por ello en la propuesta se presentan ejercicios que interrelacionan diversos tipos de textos, las corrientes literarias y aspectos de cultura general, el pasado con el presente, así como los conocimientos de lengua con el análisis propiamente literario. Sobre este último punto se debe destacar que solo con la actualización permanentemente de los conocimientos de lengua se podrá lograr a cabalidad el desarrollo de la competencia comunicativa.

Lo expuesto fundamenta el enfoque de todos los módulos de esta campaña. En el primer módulo se propone desarrollar el tema "**Bicentenario**", atendiendo el momento particularmente significativo para la República. El propósito es que todos los módulos que se vayan presentando giren en torno a temas de actualidad, para que los y las estudiantes descubran que la literatura tiene que ver con sus vidas, con sus preocupaciones y anhelos, y no solo con oscuras páginas del pasado. solamente? muchos consideran a la Literatura como una expresión de ideales, fantasías, cuentos, etc. por eso no es interesante para algunos, no la perciben o conocen como una expresión de la realidad, así como mencionan las elaboradoras.

Las elaboradoras



📌 El texto que se presenta a continuación refiere a “La competencia comunicativa”. Antes de leer el texto se propone responder oralmente las siguientes preguntas:

- ¿A qué conceptos nos remite la expresión “Fundamentos teóricos de la enseñanza de la lengua”?
- ¿A quiénes conocemos como referentes teóricos de la enseñanza de la lengua? ¿cual es la intención de esta pregunta, con qué se vincula serviría para identificar el enfoque utilizado por ellos??? buscando vincular con el texto...? incluye referentes nacionales también?
- ¿De qué manera se evidencia en el aula la vinculación entre estos fundamentos teóricos y la práctica?

📌 Realiza la lectura silenciosa del texto.

I. CONSIDERACIONES PREVIAS

“Casi siempre que se habla de resultados escolares o de niveles de aprendizaje, surge el mismo comentario: los alumnos no se explican, no entienden lo que leen, cada día hablan peor, solamente se entienden entre ellos...Y es cierto”. Con estas palabras inician su reflexión Cassany, Luna y Sanz en *Enseñar Lengua* (2001) y si bien nuestra realidad educativa es bien distinta a la española, no podemos menos que sentirnos identificados en este punto. Lo que nos lleva a pensar que la complejidad y los desafíos que implica nuestra tarea como docentes de lengua y literatura tienen aristas bastante similares en todo el mundo.

Las circunstancias que dificultan nuestra labor son múltiples y lo sabemos; podríamos hacer un largo listado: la falta de materiales didácticos, el particular contexto sociolingüístico de nuestro país, la influencia de los medios de comunicación, la competencia de los multimedios con respecto al texto escrito, etc.; pero debemos reconocer que así como surgen día a día los problemas, surgen también la inquietud y la creatividad de los y las colegas, que tratan de encontrar soluciones, una más original que otra, para seguir en la tarea diaria (casi es mejor decir, en la “lucha diaria”), procurando que los y las estudiantes mejoren la comprensión y expresión, tanto escrita como oral.

Sin embargo, pese a los esfuerzos realizados, los resultados no son hasta ahora los esperados. El fracaso de los y las estudiantes que fueron sometidos a las pruebas del SNEPE en el 2006 nos habla de que aún queda un largo camino para el logro de los objetivos básicos en todo el país, en particular en nuestra área de trabajo.



Una alternativa ante esta adversa realidad es la de procurar capacitarnos permanentemente, compartir las experiencias de aula, sistematizar los resultados, no quedarnos en la mera repetición de esquemas, investigar y aportar ideas.

A continuación proponemos la lectura de un documento elaborado por docentes de la *Universidad de Antioquia* de Colombia, en el marco de un curso de Lengua Española como lengua materna. Seleccionamos el capítulo referente a la competencia comunicativa, pues creemos pertinente no perder de vista la conceptualización sobre un tema altamente inherente a nuestra tarea.

I. LA COMPETENCIA COMUNICATIVA

"La competencia comunicativa es el término más general para la capacidad comunicativa de una persona, capacidad que abarca tanto el conocimiento de la lengua como la habilidad para utilizarla. La adquisición de tal competencia está mediada por la experiencia social, las necesidades y motivaciones, y la acción, que es a la vez una fuente renovada de motivaciones, necesidades y experiencias".

DELL HYMES

"La competencia comunicativa es una capacidad que comprende no sólo la habilidad lingüística, gramatical, de producir frases bien construidas y de saber interpretar y emitir juicios sobre frases producidas por el hablante- oyente o por otros, sino que, necesariamente, constará, por un lado, de una serie de habilidades extralingüísticas interrelacionadas, sociales y semióticas, y por el otro, de una habilidad lingüística polifacética y multiforme".

GAETANO BERRUTO

"La competencia comunicativa comprende las aptitudes y los conocimientos que un individuo debe tener para poder utilizar sistemas lingüísticos y translingüísticos que están a su disposición para comunicarse como miembro de una comunidad sociocultural dada".

(Girón y Vallejo, 1992)

Desde nuestra infancia, los seres humanos vamos adquiriendo y desarrollando una *capacidad* relacionada con el hecho de saber cuándo podemos hablar o cuándo debemos callar, y también sobre qué hacerlo, con quién, dónde, para qué y en qué forma.¹ Es decir, desde niños adquirimos un *conocimiento* no sólo de la gramática de

¹ Al respecto, Basil Bernstein afirma que *"Cada vez que un niño habla o escucha, se refuerza la estructura social de la cual forma parte y se constriñe su identidad social"*.



nuestra lengua materna sino que también aprendemos sus diferentes *registros*² y su pertinencia; somos capaces de tomar parte en eventos comunicativos y de evaluar la participación nuestra y la de los otros.

Aún más, podemos afirmar que esa *competencia*³ es **integral**, puesto que también involucra actitudes, valores y motivaciones relacionadas con la lengua, con sus características y sus usos, y con los demás sistemas de comunicación en general. Naturalmente, la adquisición de tal capacidad debe estar ligada a una experiencia social, a unas necesidades, a unas motivaciones y a una acción.

El modelo de lengua que subyace en este concepto de *competencia*, implica, desde luego, que la única función de las lenguas no es nombrar, sino que ellas también están organizadas para lamentarse, alegrarse, rogar, prevenir, defender, atacar; están relacionadas con las distintas formas de persuasión, dirección, expresión y juegos simbólicos. El verdadero sentido de las lenguas humanas sólo puede llegar a ser comprendido en el ámbito natural de su uso para permitir la conversación, la interacción comunicativa, el trato verbal cotidiano, la vida en sociedad. Así entendidas, las lenguas dejan de ser meros sistemas semióticos abstractos, inmanentes, ajenos a las intenciones y a las necesidades de los hablantes, y se convierten en *teatros, en espacios de representación*, en repertorios de códigos culturales cuya significación se construye y se renueva de manera permanente por medio de estrategias de participación, de cooperación y de convicción.

En la década de los años setenta, los primeros etnógrafos de la comunicación (Gumperz y Hymes) postularon la existencia de una *competencia para la comunicación* o *competencia comunicativa*, que comprende lo que un hablante-oyente real, dotado de ciertos roles sociales y miembro de una determinada comunidad lingüística, debe saber para establecer una efectiva comunicación en situaciones culturalmente significantes, y para emitir mensajes verbales congruentes con la situación. Para estos teóricos, la *competencia comunicativa* es un conjunto de normas que se va adquiriendo a lo largo del proceso de socialización y, por lo tanto, está socioculturalmente condicionada.

Así pues, esa *Competencia Comunicativa* exige no solo la habilidad para manejar una lengua sino además saber situarse en el contexto comunicativo de cada comunidad específica, en sus diversas formaciones sociales, culturales e ideológicas.

La competencia comunicativa se manifiesta tanto en los **sistemas primarios** de comunicación como en los **sistemas secundarios**.

² Un *registro* es una variante de nuestra lengua condicionada por factores socioeconómicos y culturales. Los hablantes *autorregulan* permanentemente su forma de hablar. Por eso, a cada situación comunicativa corresponde un *registro* lingüístico.

³ En términos generales, el concepto de *competencia* nos permite referirnos a las capacidades de una persona. Dicha *competencia* depende del conocimiento (implícito, tácito) y del uso (la habilidad para éste).



Los sistemas primarios son los de la comunicación cotidiana. Sirven para el intercambio comunicativo, necesario en el desempeño de todos los roles que implica la vida en sociedad: una llamada telefónica, una carta, un memorando, un cartel, un noticiero radial, etc.

Los sistemas secundarios son de mayor elaboración y complejidad. Requieren más capacidad cognitiva del hablante-oyente real en su labor de codificar y descodificar textos, puesto que estas comunicaciones se producen en esferas de más elaboración cultural.

“La comunicación en estos sistemas es básicamente escrita, pero también comprende formas orales como conferencias, foros, seminarios, etc. Se trata de la comunicación literaria, científica, técnica, sociopolítica, jurídica, y de comunicaciones no verbales, como las artes visuales; o mixtas, como el teatro” (Girón y Vallejo, 1992: 14).

Está claro, entonces, que la competencia comunicativa no se limita a la competencia gramatical o al conocimiento del sistema semiótico de una lengua. Por lo tanto, la competencia comunicativa se configura por la adquisición y desarrollo de una serie de competencias.

1. La competencia lingüística o competencias propiamente comunicativas:

Se caracteriza por la capacidad de un hablante para **producir e interpretar signos verbales (Saber escuchar, saber hablar, saber leer, saber escribir)** El conocimiento y el empleo adecuado del código lingüístico le permiten a un individuo crear, reproducir e interpretar un número infinito de oraciones.

El conocimiento y el empleo se vinculan con dos modalidades diferentes de la lengua: la lengua como sistema de signos y la lengua en funcionamiento, en uso.

La lengua como sistema de signos corresponde al dominio **semiótico**, y su función esencial es *significar*.

La lengua en funcionamiento, en uso, corresponde al dominio **semántico**, y su función básica es *comunicar*.

El siguiente paralelo nos ilustra mejor estas dos modalidades, estos dos ámbitos de la lengua:

DOMINIO SEMIÓTICO	DOMINIO SEMÁNTICO
La lengua como sistema de signos	La lengua en funcionamiento
Significar	Comunicar



Dominio o ámbito del signo	Dominio o ámbito de la frase
No se considera la relación del signo con lo denotado ni la relación de la lengua con el mundo.	Integra la sociedad y el mundo. La lengua en su función mediadora entre el hombre y el hombre, entre el hombre y el mundo. Incorpora la noción de referente : el objeto nombrado por el signo.
El signo tiene un valor genérico y conceptual.	El sentido de la frase implica la referencia al contexto y a la actitud del locutor.
Es una propiedad de la lengua	Es el resultado de una actividad del locutor que pone en acción la lengua

Estas dos modalidades de la lengua están presentes en toda actividad comunicativa de carácter lingüístico.

2. La competencia paralingüística :

Es la capacidad de un hablante para utilizar de manera adecuada determinados signos no lingüísticos que le permiten expresar una actitud en relación con su interlocutor y con lo que dice: ya sea para declarar, interrogar, intimidar, rogar, ordenar, etc.

En las comunicaciones orales, esta competencia se manifiesta en el empleo de los signos de entonación: tono de la voz, cadencia o ritmo y énfasis en la pronunciación.

En las comunicaciones escritas, se manifiesta por medio del empleo de los signos de puntuación, de las sangrías, de los nomencladores, de la distribución general del espacio, tipos de letras, etc. Estos recursos nos permiten identificar la división de un texto escrito en capítulos, párrafos, temas y subtemas.

3. La competencia quinésica ⁴ :

Se manifiesta en la capacidad consciente o inconsciente para comunicar información mediante signos gestuales, como señas, mímica, expresiones faciales, variados movimientos corporales, etc. Estos signos pueden ser expresiones propias o aprendidas, originales o convencionales.

⁴ Al igual que quinesiología, cinemática, cinematógrafo, cinema, esta palabra se genera de una raíz griega que significa movimiento.



4. La competencia proxémica:

Esta competencia consiste en la capacidad que tenemos los hablantes para manejar el espacio y las distancias interpersonales en los actos comunicativos. Las distancias entre los interlocutores, la posibilidad de tocarse, el estar separados o en contacto, tienen significados que varían de una cultura a otra. Los códigos proxémicos se establecen, entonces, según la cultura, las relaciones sociales, los roles, el sexo, la edad.

La competencia proxémica es esa habilidad que tenemos para crear, transformar y apropiarnos de espacios, tanto en la vida pública como privada. Ella nos permite asignarle significado al respeto o a la transgresión de esas distancias interpersonales y de los espacios codificados por los distintos grupos sociales.

5. La competencia pragmática :

El punto de partida de esta competencia es la consideración de *el hablar* como *un hacer*. Usuarios y usuarias de una lengua tienen una capacidad que les permite asociar los enunciados con los contextos en que dichos enunciados son apropiados. El contexto no es, desde luego, sólo el escenario físico en el que se realiza el acto comunicativo, sino también esos conocimientos que se asumen como compartidos entre los y las participantes. Un acto comunicativo no es algo estático ni un simple proceso lineal; por el contrario, un acto comunicativo es un proceso *cooperativo* de interpretación de intenciones, en el cual un hablante *intenta hacer* algo, el interlocutor *interpreta* esa intención, y con base en esa interpretación elabora su respuesta, ya sea lingüística o no.

Recordemos que la pragmática es la disciplina que se ocupa de estudiar el uso que los hablantes hacen del lenguaje en un contexto lingüístico o extralingüístico. De esta manera, podemos afirmar que la pragmática parte del supuesto de que la comunicación es la *función primaria* del lenguaje.

Por eso, teniendo presente lo anterior, vamos a definir la competencia pragmática como la habilidad para hacer un uso estratégico del lenguaje en un medio social determinado, según la intención y la situación comunicativa; es saber ejecutar acciones sociales mediante el empleo adecuado de signos lingüísticos, o de signos de otros códigos no lingüísticos, utilizados de acuerdo con unas intenciones y con unos fines deseados.

Según pretenda con su acto comunicativo informar, ordenar, interrogar, impugnar, sugerir, rogar, etc., el sujeto hablante necesita plantearse con precisión varias preguntas, si aspira a alcanzar con éxito sus propósitos:



1. ¿Cuál es el motivo, la finalidad y el contenido de su acción comunicativa?
2. ¿A quién va dirigida?
3. ¿Cuándo es el momento adecuado para emprenderla?
4. ¿Dónde debe efectuarla?

6. La competencia estilística :

Es el complemento indispensable de la competencia pragmática, puesto que la competencia estilística se manifiesta en esa capacidad para saber *cómo* decir algo, **cuál es la manera** más eficaz de conseguir la finalidad propuesta. *¿Cómo hemos de decirlo para obtener lo que queremos?* sería la pregunta clave para esta competencia.

Las actitudes estilísticas del y la hablante hacia su interlocutor —como la cortesía, la amabilidad, la paciencia, el enfado, la displicencia— son determinantes en la estructuración de los enunciados. Observemos, por ejemplo, las diferencias que existen en los dos enunciados siguientes, utilizados ambos para conseguir que alguien cierre la puerta:

1. ¡Cierre la puerta, maldición!
2. Por favor, ¿sería tan amable de cerrar la puerta?

Además del *principio de cooperación*,⁵ están en estrecha relación con la competencia estilística las siguientes cuatro *máximas*:

1. Sé claro: evita la oscuridad en la expresión.
2. Evita la ambigüedad.
3. Sé breve.
4. Sé ordenado.

Es evidente que el *cómo* se dice algo puede provocar aceptación o rechazo en el interlocutor y enriquecer o empobrecer la significación.

7. La competencia textual :

"Es la capacidad para articular e interpretar signos organizados en un todo coherente llamado texto. La competencia textual implica las competencias consideradas anteriormente y, además, las competencias cognitiva y semántica" (Girón y Vallejo, 1992: 20).

⁵ En 1975, H. P. Grice lo planteó como principio regulador de todo acto comunicativo: "Haz que tu contribución a la conversación sea la adecuada, en el momento en que se produce, para la finalidad aceptada del intercambio conversacional en el que estás participando".



La noción de *texto* ha sido objeto de arduas disquisiciones para su definición. En la actualidad, se acepta que un texto, "*debe ser resultado de la actividad lingüística del hombre, ha de tener incuestionablemente una específica intención comunicativa y, por último, ha de explicitarse con suficiencia el contexto en el cual se produce*" (Bernal Leongómez, 1986 : 17). Nosotros vamos a definirlo de un modo más simple como *cualquier comunicación elaborada con base en un determinado sistema de signos y dotada de un propósito comunicativo específico*.⁶

7.1. La competencia cognitiva :

La enciclopedia cultural de cada hablante-oyente real le permite reconocer e interpretar los contenidos científicos, socioculturales o ideológicos de un texto. La capacidad para llevar a cabo esa labor descodificadora es precisamente la competencia cognitiva.

Ella hace posible que podamos comprender e interpretar textos de carácter científico, técnico, literario, político, periodístico, comercial, etc., pues para adelantar ese proceso debemos tener un conocimiento de las maneras específicas como dichos textos se estructuran y se formulan.

7.2. La competencia semántica :

Cuando le asignamos el significado adecuado a cualquier signo o establecemos su relación con un referente determinado, estamos haciendo una demostración de nuestra competencia semántica. De igual manera, cuando comprendemos el sentido de una frase o de una oración, o cuando realizamos la interpretación global de un texto. Veamos algunos ejemplos con textos escritos:

Si reconocemos la diferencia que existe entre *accesible* y *asequible* (e incluso si no recurrimos al "híbrido" *acsequible*, tan frecuente en estos tiempos), podemos construir oraciones como:

La directora del proyecto es una persona muy accesible.

En realidad, el contenido de esa lectura no me pareció accesible.

Ese apartamento te resultaría asequible si lograras reducir la cuota de pago.

Dada su estatura, para él son asequibles todos los bombillos.

⁶ Recordemos que en la unidad 8 decíamos que la noción de texto puede hacer referencia a texto oral, escrito, iconoverbal u objetual.



O también, si después de leer los siguientes versos de Alejandro González, establecemos la correspondiente relación con el referente:

"*Señora del aire*
graciosa, ágil,
de alas transparentes
llevando el sol a cuestas
de la rama al estanque,
incansable".

En el primer ejemplo, la competencia semántica se manifiesta en la capacidad para asignar significados a las palabras; y en el segundo, para asignar referentes (como los textos literarios se caracterizan por su pluralidad semántica y simbólica, sus referentes son menos precisos y consolidados que los de los textos científicos.

Para terminar, podemos observar cómo el concepto de *competencia textual* concuerda bastante con el de *competencia comunicativa*, ya que el proceso de codificar o descodificar textos implica el concurso de variadas competencias: lingüística, paralingüística, pragmática, etc.

Esperamos que nos haya quedado claro que la noción de **COMPETENCIA COMUNICATIVA** trasciende la de *competencia lingüística*, pues para comunicarnos de manera eficaz necesitamos conocimientos verbales y no verbales (quinésicas y proxémicos), normas de interacción y de interpretación, estrategias para conseguir las finalidades que nos proponemos y conocimientos socioculturales (valores, actitudes, roles, relaciones de poder, etc.).



BIBLIOGRAFÍA

CASSANY, et all. *Enseñar Lengua*. Madrid: GRAO, 2001.

ÁVILA, Raúl. *La lengua y los hablantes*. México: Trillas, 1990.

BERNAL LEONGÓMEZ, Jaime. *Antología de lingüística textual*. Bogotá: Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1986.

BERRUTO, Gaetano. *La semántica*. México: Nueva Imagen. 1979.

BENVENISTE, Émile. *Problemas de lingüística general. I y II*. México: Siglo Veintiuno, 1978.

DUBOIS, Jean y otros. *Diccionario de lingüística*. Madrid : Alianza, 1979.

GIRÓN, María Stella y VALLEJO, Marco Antonio. *Producción e interpretación textual*. Medellín : Editorial Universidad de Antioquia, 1992.

HYMES, Dell. "Hacia etnografías de la comunicación" en : *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. México : UNAM, 1974.

_____. "Acerca de la competencia comunicativa", *Forma y Función* (9), Santafé de Bogotá, junio de 1996, p.p. 13 - 37.

JIMÉNEZ, Javier. "Competencia lingüística y competencia comunicativa" en : *Lenguaje en acción*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia, 1986, p.p. 36 - 40.

Sociolingüística. Medellín: Universidad de Antioquia, Facultad de Educación, Centro de Educación a distancia y Extensión, 1989.

LOMAS, Carlos, OSORO, Andrés y TUSÓN, Amparo. *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*. Barcelona: Paidós, 1993.

NIÑO ROJAS, Víctor Miguel. *Los procesos de la comunicación y del lenguaje*.

Santafé de Bogotá: Ecoe, 1998.

Fuente digital: <http://huitoto.udea.edu.co/LenguaMaterna/Documentos/>



A partir de la lectura atenta del texto, realizar los siguientes ejercicios.

1. Elaborar un mapa conceptual rescatando los conceptos fundamentales del texto.
2. Compartir los resultados en grupo.
3. Llegar a un consenso grupal.
4. Elaborar el mapa conceptual grupal y presentarlo en plenaria.
5. Describir cinco situaciones de aula en donde el desarrollo de **las capacidades** vistas en este texto se evidencien explícitamente. Compartir en plenaria.
6. Destacar las capacidades más trabajadas en los procesos de enseñanza y argumentar las razones.



II. Algunas pautas para la tarea en el aula

Si tomamos la enseñanza de estas competencias basadas en los ejes de la lengua: hablar, escuchar, leer, escribir, deberíamos tener en cuenta algunas cuestiones.

Si partimos del desarrollo de la competencia comunicativa, basado en las cuatro habilidades, capacidades o destrezas: hablar, escuchar, leer y escribir, se deben tener en cuenta algunas cuestiones:

- **Escuchar y hablar** en la escuela es un quehacer que atraviesa todas las áreas disciplinares e implica poner en acción las microhabilidades de la expresión y comprensión oral. Escuchar es comprender un mensaje, para lo cual se pone en marcha un proceso de construcción de significado. Hablar es expresarse de manera clara y coherente teniendo en cuenta la situación comunicativa que se atraviesa.

Para lograr dichos propósitos sería importante crear situaciones en las que los y las estudiantes puedan.

- participar de redes variadas de comunicación con uno o más interlocutores, con pares, con adultos, en parejas, en grupos pequeños o en grupo total. Esto les permitirá desempeñar diferentes roles y desarrollar diferentes estrategias.
- expresarse de manera individual y que se haga efectivo en clase el derecho a la palabra.
- participar de situaciones de conversación relevantes para el grupo.

Leer es un proceso de construcción de significados que implica un conjunto de destrezas que utilizamos de una manera u otra según la situación. No se leen igual una novela, una carta, un diario, etcétera. Además existen diferentes finalidades de lectura: por placer, para obtener información, entre otras. Los y las estudiantes, a medida que avanzan en su escolaridad, se enfrentan con textos expositivos o explicativos y textos argumentativos, y crece también la necesidad de que los puedan comprender y producir.

Un buen trabajo que implique el desarrollo de competencias comunicativas consiste en ofrecer oportunidades para que los chicos tomen conciencia de las estrategias que como lectores se ponen en juego en cualquier acto de lectura.

- **Por ejemplo:**
 - Identificar los objetivos del autor constituye un buen camino para la anticipación y formulación de hipótesis lectoras. Una manera de hacerlo es promover en los alumnos una interacción con el texto mediante algunas pistas que los ayuden a determinar el tema, la progresión temática y el comentario. Las preguntas orientadoras podrían ser las siguientes: *¿De qué trata el texto? ¿Continúa hablando de lo mismo? ¿De qué nos está hablando ahora? ¿Qué se dice de este tema?*
 - Determinar el objetivo del texto. SI se trata de textos argumentativos, es fundamental que los y las estudiantes logren reconocer que este tipo



de discurso tiene como finalidad persuadir al destinatario. El autor argumenta para convencer y busca involucrar al lector invitándolo a la reflexión;

- Anticipar el contenido de un texto a partir del trabajo con los paratextos: títulos, subtítulos, tapa, contratapa, prólogo o prefacio, índice, bibliografía, aspectos gráficos, etcétera.
- Identificar la información relevante en los textos determinando su secuencia. Por ejemplo, si se trata de textos expositivos, determinar la situación en la que se inscribe el problema (*presentación*), el tema a desarrollar (*planteo*), la información (*explicación*) y la conclusión.
- Encontrar la secuencia argumentativa utilizada por el autor que se propone convencer o persuadir al lector en los textos argumentativos. Nos referimos con ello a la introducción, la argumentación y la conclusión.
- Determinar conceptos centrales del texto que operan como *palabras clave* y orientan en la comprensión general. Para señalarlos se pueden utilizar elipsis.
- Reconocer la superestructura textual es otra de las pistas para favorecer la comprensión del texto. Siempre hay una manera de organizar la información que predomina. Se distinguen cinco superestructuras textuales: *descripción, secuencia o colección, causal, comparación, problema-solución*.
- Identificar **macro reglas** como la *omisión*, la *selección*, la *generalización* y la *construcción*. Estas permiten al lector individualizar y distinguir unas ideas de otras y, además, establecer una relación jerárquica entre ellas. Es el lector el que le otorga significado y unidad al texto. Al desentrañarla, se puede reducir la información a un número manejable de ideas. Por ejemplo: partir de un texto y suprimir lo que se considera propiedades habituales o normales del hecho global (omisión), escoger la oración que expresa la proposición temática (selección), reemplazar un conjunto de conceptos incluidos en una o más oraciones por otro concepto más general (generalización), sustituir una secuencia de oraciones por otra absolutamente nueva implicada en ellas (construcción).



- **Escribir supone la capacidad de comunicarse coherentemente por escrito. Ello implica** que el que escribe debe conocer las propiedades de los textos. Se puede proponer un trabajo que apunte a descubrir y analizar cuestiones como:
 - *coherencia*, que se refiere al dominio del procesamiento de la información. El mensaje se estructura de una determinada forma, según la situación comunicativa;
 - *cohesión*, que alude a las articulaciones gramaticales del texto. Es decir, cómo se entrelazan las ideas. Aquí es fundamental el uso de conectores;
 - *adecuación*, que es el conocimiento y dominio de la diversidad lingüística de acuerdo con la situación comunicativa y la relación entre los interlocutores.

La evaluación

1. La búsqueda del objeto

En el momento de la evaluación, los docentes toman una serie de decisiones y se preguntan qué van a evaluar. Lo interesante es poder clarificar que el objeto de evaluación en este caso es una competencia que involucra otras habilidades de comprensión y de producción.

2. La determinación de los criterios

A continuación será necesario determinar en qué aspectos recaerá nuestra mirada. Por ejemplo, si se trata de un trabajo escrito (monografía, informe, etc.) se pueden evaluar:

- la adecuación: relativa a la consigna, al destinatario y al contexto;
- la calidad del texto: riqueza conceptual e inclusión de aportes bibliográficos e ideas propias;
- la coherencia: si se entiende, si existen relaciones entre las ideas, si las relaciones son correctas (por ejemplo, relaciones causa/consecuencia, problema/solución, nivel jerárquico de las enumeraciones, etcétera);
- la cohesión: si utiliza conectores;
- la sintaxis en correlaciones verbales, concordancia;
- el aspecto normativo: puntuación, ortografía;
- el diseño y la presentación: utilización de títulos adecuados, respeto de convenciones;

3. El diseño de los instrumentos

Esto nos lleva, sin lugar a dudas, a generar situaciones de lectura y de escritura en las que los y las estudiantes puedan hacer intervenir sus competencias. Es decir, que puedan poner en acto, en acción, las habilidades que deseamos evaluar. Existen varias propuestas y aquí se presentan algunas de ellas.

Para la comprensión lectora

- Elegir una manera de graficar la organización de la información de un texto dado.
- Identificar el tema de un texto a partir de varias opciones.



Para la producción escrita

- Presentar un tema polémico y luego pedirles que utilicen diferentes procedimientos argumentativos para afirmar o refutar la opinión. Por ejemplo:

<i>Algunos opinan que</i>
<i>tiene sus ventajas respecto a</i>
<i>porque</i>
<i>Ejemplificar</i>
<i>Desmentir</i>
<i>Hacer concesiones</i>
<i>Clarificar</i>
<i>Enumerar</i>
<i>Conclusión</i>
<i>Por lo expuesto, para mí es preferible</i>

- Seleccionar dos ideas importantes de un texto dado y redactar algún párrafo que relacione ambos enunciados.
- Extraer de un texto leído las tres ideas que no podrían faltar en un informe sobre el tema.

Las Estrategias

En el siguiente cuadro se presenta un esquema con las estrategias que pueden promoverse y evaluarse en el trabajo escolar. Se han tomado como ejes la lectura y la escritura a partir de los textos argumentativos y expositivos.

	LECTURA	ESCRITURA
ESTRATEGIAS	Prelectura Paratexto, anticipación, objetivos de lectura	Planificación
	Lectura Tema: ideas principales y secundarias; progresión temática; conceptos; estructura del texto; función de las proposiciones	Textualización Cohesión, coherencia, uso de conectores, procedimientos argumentativos
	Poslectura Lectura crítica, conclusiones	Revisión

Fuente: <http://www.talentosparalavida.com/aula16.asp>



III. Lecturas y ejercicios

A continuación se presentan tres fragmentos del *Canto Secular*, de Eloy Fariña Núñez, el cual fue escrito para conmemorar el centenario de la Independencia del Paraguay, también aparecen otros textos relacionados al mismo.

Antes de iniciar la lectura del texto completo o de los fragmentos elegidos para la propuesta de trabajo, es conveniente realizar las actividades del momento de prelectura.

Fragmento 1: Actividades de prelectura

Expresión oral y comprensión escrita

1. Dialogar en grupo sobre la importancia de celebrar el bicentenario de la independencia.
 - no entiendo esta pregunta ¿Qué se celebra? ¿Qué sentido adquiere este acontecimiento para nosotros hoy? ¿De qué manera se celebra cotidianamente la independencia de una nación?
2. Decodificar el mensaje confidencial teniendo en cuenta las siguientes referencias.

Referencias

A: % E: # I: & O: + U: *

#l C%nt+ S#c*I%r #s *n% m%gn&f&c% +d% fijarse en las letras del msj no coincide con las referencias

3. Una vez descubierta la palabra, conversar sobre si se conoce el *Canto Secular*, quién lo escribió y en qué ocasión. Si los datos son totalmente desconocidos, investigarlos con los profesores de Historia o con otros medios disponibles para iniciar la siguiente clase.

Actividades de lectura:

Expresión oral y comprensión escrita

Considerando la complejidad de algunos vocablos utilizados por el poeta se recomienda



que cada uno/a tenga el texto para seguir la lectura. Dada la magnitud de esta fecha eligió el subgénero de la oda para conseguir exaltar las bondades y bellezas de la patria.

Fragmentos del Canto Secular

Fragmento I

*Una tierra de sol y de silencio,
De plátanos, naranjos y perfumes,
Donde el invierno es primavera riente,
Y sin cesar florecen las potencias
Húmedas y vitales de Deméter,
En desbordante plenitud de vida
Y en henchimiento pródigo de savia.*

*O una selva total, densa y sonora,
Con gratos claros para los ensueños,
Y para los vaivenes de la hamaca.*

*O un naranjal sin término que inunda
De blancura la cámara suntuosa
De la noche del trópico, en que brillan
Con resplandor intenso las estrellas,
Como en la protonoche.*

*O un pájaro polícromo y parlante,
De cola abierta en forma de abanico,
De pico rojo, de penacho de oro
Y con pintas azules en el pecho.
O una escena geórgica arrancada
Del opulento texto virgiliano.*

*O un cuadro colonial de suaves sombras,
Con su plaza, su iglesia, su Cabildo,
Sus carretas inmóviles, sus mozas
Con cántaros, y, en fin, toda la vida
De las generaciones precedentes.*

Recuerda: Es necesario referenciar?

Modernismo: El modernismo fue un movimiento artístico que surgió en Hispanoamérica a fines del siglo XIX, en torno a 1880. El mayor exponente fue Rubén Darío, poeta nicaragüense. Los modernistas rechazaron el realismo, lo vulgar y lo cotidiano, y propusieron, en cambio, la búsqueda de la belleza absoluta.

Características del modernismo.

- **Escenarios** Los modernistas recorrieron con frecuencia mundos exóticos, irreales o lejanos en el tiempo. Sus composiciones están llenas de animales fabulosos o exóticos -centauros, unicornios, cisnes...-, de riquísimos palacios habitados por delicadas princesas y de jardines componentes de una vegetación exuberante.
- **Formas métricas** El gusto por la música hizo que introdujeran variaciones en las formas métricas establecidas, por ejemplo, el soneto de trece versos y el verso libre (sin rima).
- **Estilo** En su afán por convertir la lengua en un objeto de belleza, los autores crearon nuevas palabras que utilizaron con cultismos y neologismos. La sinestesia -la atribución a un objeto de una cualidad sensorial que le es ajena- fue un recurso muy utilizado por los modernistas.

Estas alternativas dieron lugar a **dos vertientes** del modernismo: el exótico y el intimista.

El **modernismo exótico** el de los espacios irreales, los personajes fabulosos y los mitos.

El **modernismo intimista** es, en cambio, la respuesta del poeta a su melancolía, sus preocupaciones internas y su angustia. El pesimismo, el desencanto y la falta de una creencia religiosa firme aparecen, con frecuencia, en las composiciones modernistas.

Intertextualidad: en sentido amplio se llama **intertextualidad (borrar)** al conjunto de relaciones que acercan un texto determinado a otros textos, que pueden ser del mismo autor o de otros, de la misma época o de épocas anteriores, con referencia explícita, literal o alusiva.



Actividades: Comprensión y expresión escrita.

1. Entresacar los versos que presentan
 - a. Alusión al clima en el Paraguay: _____
 - b. Rasgos modernistas y nombrarlos _____
 - c. Alusión a la mitología griega _____
 - d. Ejemplos de Intertextualidad _____
2. Separar el fragmento en partes que ilustren las diferentes visiones que ofrece la voz poética sobre lo que es el Paraguay
3. Según las partes del fragmento, las características que se resaltan son

Paraguay es

- a. "Una tierra de sol y de silencio"
 - b.
 - c.
 - d.
 - e.
 - f.
4. Comentar y luego escribir la explicación de los versos
 - a. "Donde el invierno es primavera riente"
 - b. "Con gratos claros para los ensueños, y para los vaivenes de la hamaca"
 5. **Señalar en la siguiente sopa de letras sustantivos y adjetivos derivados, y palabras compuestas. Entresacar los prefijos y sufijos de las palabras derivadas y escribe su significado. Explicar el aporte de ellos al significado del vocablo original. Dónde está la sopa de letras??**
 6. Subrayar en el fragmento todas las veces que aparece la conjunción "o". ¿Qué valor tiene la conjunción (distributiva, excluyente o equivalente)?
 7. Enunciar y ejemplificar los distintos valores de esta conjunción



Actividades de post-lectura Se harán en el momento? o es tarea?

1. Escribir un **texto informativo** sobre las características climáticas del Paraguay, estableciendo una comparación entre ambas épocas. (Ver Anexo 7, del segundo curso, *CD ROM Apoyo Pedagógico 2009*)
2. Escribir un **texto argumentativo** sobre las consecuencias de la deforestación en el cambio climático. (Ver Anexo 19, del primer curso, *CD ROM Apoyo Pedagógico 2009*)

Fragmento II: Actividades de prelectura

Expresión oral y comprensión escrita

1. Leer la fábula *La hormiga y la cigarra*, de Félix María Samaniego.

La Hormiga y la Cigarra

Félix María Samaniego

Cantando la cigarra/ pasó el verano entero/sin hacer provisiones/allá para el invierno;/ los fríos la obligaron/ a guardar el silencio/ y a acogerse al abrigo/ de su estrecho aposento.

Viose desproveída/ del precioso sustento:/ sin mosca, sin gusano,/ sin trigo y sin centeno.

Habitaba la hormiga/ allí tabique en medio,/ y con mil expresiones/ de atención y respeto/

la dijo: «Doña hormiga,/ pues que en vuestro granero/ sobran las provisiones/

para vuestro alimento,/ prestad alguna cosa/ con que viva este invierno/ esta triste cigarra,/

que, alegre en otro tiempo,/ nunca conoció el daño,/ nunca supo temerlo.

No dudéis en prestarme,/ que fielmente prometo/ pagaros con ganancias,/

por el nombre que tengo».

La codiciosa hormiga/ respondió con denuedo,/ ocultando a la espalda/ las llaves del granero:

«¡Yo prestar lo que gano/ con un trabajo inmenso!/ Dime, pues, holgazana,/ ¿qué has hecho en el buen tiempo?».

«Yo», dijo la cigarra,/ «a todo pasajero/ cantaba alegremente,/ sin cesar ni un momento».

«¡Hola! ¿con que cantabas/ cuando yo andaba al remo?/ Pues ahora, que yo como,/ baila, pese a tu cuerpo».



- Dialogar sobre lo que simbolizan la hormiga y la cigarra a partir de la fábula. Elaborar ejemplos atendiendo nuestro contexto país. Explicar oralmente la connotación de "trabajo de hormiga" y "es una hormiguita para su casa".

Actividades de lectura

- Analizar el fragmento y completar el cuadro.

El sol, el sol del trópico, te dora

Con su tórrido incendio en el estío,

En tanto que escondida en verde sauce

Entona la cigarra su sonata,

Evocadora de sandías dulces

Y de diálogos de Platón el Ático.

Medida y nombre de los versos según el número de sílabas	
Clase a que pertenecen los versos según su medida	
Rima	
Tres figuras literarias distintas	<ul style="list-style-type: none"> ❖ ❖ ❖

- Explicar el uso del pronombre "te", de segunda persona, en el fragmento. ¿A quién se refiere este pronombre? ¿Por qué utiliza un pronombre de segunda persona para evocar ese referente?



Actividades de post-lectura

1. Leer el texto de opinión "Hormigas y cigarra", de Pedro Gómez Silgueira, publicado en *abc color*. y la fecha de publicación?

Hay situaciones que en la ciudad de Asunción se mantienen invariables desde antes de su existencia. En vísperas de llegar a los 200 años de Independencia, quizás el avance de la civilización las haga pasar desapercibidas. Pero están allí.

Un hecho que se repite en patios, jardines, cocinas y quinchos es la sempiterna competencia, por esta época del año, entre las hormigas y las cigarras. Como en la fábula, las primeras laburan todo el verano para sortear el invierno, en tanto que las cigarras tendrán que esconderse bajo tierra, en forma de ninfas, para no helarse. Se alimentarán de la savia de las raíces y regresarán el año que viene cuando maduren las sandías.

Como en toda convivencia citadina, son intensamente laboriosas las unas y tremendamente holgazanas las otras. No obstante, ¿quién dice que cantar en la actualidad no es una profesión digna que merece una buena paga y debe ser rentable? Solo las cigarras siguen cantando gratuitamente hasta morir.

Las hormigas se han vuelto un fastidio de tan trabajadoras: recortan y se llevan todas las hojas del jardín, escarban la tierra de las macetas y no dejan libre rincón alguno. Llenan el azucarero, los dulces y recorren día y noche las mesadas acopiando alimentos para cuando acabe el estío.

Difícil manera de lidiar con ellas, pues nadie quiere rociar con insecticidas los alimentos. Siempre encuentran algún resquicio para colarse entre los recovecos de las alacenas y muebles. Alguien dijo que las eliminó con detergente. ¿Será?

Hubo una época en que las hormigas hicieron historia y eran una verdadera plaga en la ciudad. Los intendentes de Asunción, allá por los años '20 y '30, debieron destinar abundantes recursos para erradicar las especies devoradoras o ysaús que reinaban en las plazas y paseos. Pero hoy su presencia no pasa de lo anecdótico. A veces se meten entre las ropas o en las carteras donde las mujeres guardan su goma de mascar a medio terminar. Esto, obviamente, si no arrojan el chicle al suelo.

Las cigarras molestan menos, salvo que su estridente e imparable canto dañe a alguna persona que esté con los tímpanos muy sensibles. Pasar en las tardes por las arboladas plazas de Asunción es un deleite.

Además las cigarras siguen ocupando un lugar en la floresta de cualquier casa. La jueza Patricia Blasco me inspiró recordarlas en este comentario al escribirme que todos los días al atardecer sus cigarras le "regalan un concierto estupendo!!!" sin moverse de casa.

Como habrá pocas, es una mujer que sabe disfrutar de la naturaleza que todavía ofrece Asunción en sus barrios. En los momentos de descanso disfruta de sus lapachos plantados por su padre en la acera así como de los pomelos que había cultivado su



madre un cuarto de siglo atrás y que le dan “frutos hermosos y muy dulces” en plena calle.

Amén del trajín diario, las pequeñas historias no escritas también son parte del Bicentenario.

2. Contrastar las visiones opuestas respecto de la simbología hormiga – cigarra en ambos textos.

3. Redactar una carta a Pedro Gómez Silgueira para exponerle tu apreciación crítica de esta realidad. Prólogo del *Canto Secular*.

Fragmento III: Actividades de prelectura

Expresión oral y comprensión escrita

1. Leer el fragmento del prólogo del *Canto Secular*.

Dificultaba, por otra parte, mi tarea, la magnitud del propósito que tuve en vista desde el primer momento: encerrar al Paraguay en mi canto. Ello era para mí bien arduo, porque no conservaba de mi país sino un recuerdo impreciso. Mediante intensos esfuerzos de imaginación, logré reconstruir todo el mundo en que transcurrió mi infancia y que dormía intacto en el fondo de mi alma. A medida que avanzaba en mi tarea, iban tornándose más cercanos y concretos los distintos aspectos que intentaba reproducir. Y cuando mi espíritu adquirió el temple definitivo, experimenté la desconocida y suprema emoción de ser el intérprete, bien humilde por cierto, del alma colectiva. ¡Qué angustia torturó mi alma cuando desfiló ante mi vista, con la palpitación viviente de un fresco, el pasado demasiado próximo todavía! Y, al concluir el elogio de los árboles característicos de nuestra tierra, sentí, sin haber hecho gran cosa por merecerlo, el gran estremecimiento ario de ser igual a ellos y de comprender sus vidas oscuras.

Estas emociones íntimas prueban esta absoluta e inmensa verdad humana: el poeta es un espíritu representativo, un fragmento desgarrado del vasto cuerpo de las cosas.

Tenga o no valor mi oda conmemorativa, débole, pues, al menos, el inolvidable encanto de haberme sentido por un instante alma de mi pueblo y corazón de mi raza y el alto placer moral de haber alzado mi canto en el preciso momento en que otros alzaban el puñal contra la libertad.

(Prólogo del Canto Secular. Ed. Alcándara. Asunción, 1982)



2. Conversar en el grupo sobre las costumbres que nos identifican y nos unen como paraguayos cuando nos encontramos en el exterior.

Comprensión y expresión escrita

Actividades de lectura

1. Leer el cuento *Detrás de los párpados* de Cintia Cañete de Estay⁷

Detrás de los párpados

-Parece que viene una tormenta.

Estaba parada en la galería de la casa con los pies descalzos. El cabello le flotaba salvaje sobre los hombros. En sus pupilas, se impregnaba el cielo rasgado de jirones de nubes que se arremolinaban furiosas y las ramas de los árboles que se doblaban bajo los nudillos del viento. No había quedado un solo trino de la algazara que duraba todo el día y los perros se habían metido a la cocina.

Sobre el alambrado que rodeaba la casa, vio la ropa que había lavado en la mañana y corrió a buscarla bajando la cabeza para proteger los ojos de la tierra que se levantaba. La piel curtida de sus manos no sentía los rasguños de los alambres que maliciosamente enganchaban las púas a las telas tratando de aprisionarlas. Cuando terminó de arrancarlas de las garras del cercado, formó un gran burujón entre sus brazos y apretó la nariz aspirando el olor a jabón de coco.

Es el olor que la traía de vuelta cuando estaba allá. Soñando.

O tal vez siempre estuvo soñando acá y allá despertó. Quién sabe.

El tiempo es una cosa extraña. Le encanta torcer rutas, dar vueltas, desteñir cabellos, dar razones, quitarlas y mostrar verdades. Como si en ese circunloquio inagotable desplegara su ejército de sádicos segundos para asegurar la majestad de su imperio.

Huyendo de las primeras gotas gordas que caían, entró a la pieza y depositó sobre la cama su carga para cerrar las puertas y dirigirse a la cocina.

⁷ **CINTIA CAÑETE DE ESTAY**, nació en Córdoba, en 1979, de padres paraguayos y reside en Asunción desde el año 1986. Es arquitecta egresada de la Universidad Católica de Asunción. Cuentista y narradora, tiene varios trabajos premiados en concursos literarios. En sus escritos desdibuja las líneas temporales y espaciales, transformando lo fantástico en cotidiano. El cuento "**Detrás de los párpados**" ha ganado el concurso de cuentos del *Grupo General SA* en el año 2010.



Prendió el brasero y llenó la pava con agua del cántaro que estaba en el rincón. Iba a durar bastante la lluvia, lo sabía porque los perros se habían enroscado como para dormir una eternidad. De un clavo mal puesto en la pared descolgó una tira de cáscara de naranja seca y un poco de hojas de burrito de la rama que entraba por la ventana proveniente de la mata del patio, y las puso sobre la mesa. Mientras dejaba la pava sobre el fuego fue hasta la alacena enclenque y buscó la lata en donde guardaba la yerba. El mate de palo santo estaba al lado. Lo tomó y fue hasta la mesa.

Sentándose con un suspiro se dispuso a continuar el ritual.

Allá no había hojas de burrito, ni cáscaras de naranja. De hecho no existía ese limbo temporal en donde todo se acompasa para acompañar el tiempo ancestral del silencio.

Había ido de buena gana, seducida por las fantasías gloriosas de quienes volvían. Las manos curtidas y la espalda encorvada de su madre, por tantos años de lavar ropa de otros, la habían decidido.

Con algo parecido a la ternura partió en pedazos la tira de naranja colocando los trozos dentro del mate junto con las hojas de burrito que frotó entre los dedos antes de colocarlas en el fondo.

Se había despedido de su madre, sumida en un violento zollipo, y saliendo a la madrugada de sapos y grillos que se acababa en el hilo rojo del horizonte que empezaba a clarear, caminó hasta la parada donde pasaba el removido que la llevaría hasta Asunción sentándose con su valija nueva y los sueños, miedos y ansiedades anudándole las tripas.

Sobre el preparado de cascaritas y hojas vertió la yerba y se levantó llevando la silla cerca del brasero. Sacó la pava del fuego y mojó la yerba con un poco de agua tibia para colocar la bombilla. Cebó el primer mate y dejó que Santo Tomás le diera su aprobación perdiendo la mirada en la cortina de aguas lustrales que hacía del paisaje un aguafuerte enmarcado por la puerta.

El viaje en el removido la adormeció. Soñó que estaba en una cama que la quemaba. La despertó el grito del guarda:

-¡Terminal de Asunción!

Con el corazón golpeándole el esternón por lo vívido del sueño y el susto de haberse dormido, se levantó del asiento, buscó su valija y se metió de lleno en la marabunta de la estación para continuar su periplo.

Había llegado temprano al aeropuerto, dónde más podía ir. El papelito con las instrucciones que le dieron decía muy claro que luego de llegar a la terminal tenía que tomar otro colectivo que la dejaría en el aeropuerto. Se sentó en uno de los asientos del área de espera atrincherada tras su valija hasta que oyó los altavoces llamando al embarque.



Se cebó el segundo mate y solazó su alma en el vaho botánico que se desprendía. Era ese acto tan íntimo y silencioso el áncora de sus días. La que no era igual era ella.

El océano era el gran punto y aparte, es una cualidad del agua marcar inicios o finales. Mirando desde la ventanilla del avión esa inmensidad negra supo que no habría forma de volver a lo que dejó atrás. Siempre la vida es un saltar de letra en letra, saber colocar comas y dos puntos y reconocer cuando es necesario el punto final que nos tirará de bruces contra el papel en blanco, donde andaremos perdidos hasta visualizar la cola de alguna mayúscula que nos catapulte al siguiente capítulo.

Paredes desteñidas y una puerta. Un colchón en el piso con las sábanas revueltas, calientes. El olor acre de mil sudores la asfixia mientras llora con la discreción del que está solo en compañía. Esas lágrimas circunspectas que saben deslizarse en el silencio que quisiera ser un grito desgarrado y se retuerce en las costillas.

Fue hasta la mesa y prendió la radio que estaba encima. Un rumor monótono de cigarra daba las noticias. Volvió a su sitio junto al brasero continuando con aquel protocolo verde de agua y yerba.

Liberados de la opresión. Dignidad.

Las palabras salían de los parlantes, se metían en sus oídos y quedaban dando vueltas en su cabeza sin saber adónde ir. Uno de los perros se removió en sueños gimiendo. Tal vez algún recuerdo que revivía en la alucinación del letargo.

Caminar con la cabeza gacha y esconderse. Eso había aprendido. También a soportar las befas sin replicar y a tener miedo. Ese miedo que se va pegando en la piel como una lámina hasta hacerse carne y contaminar todos los pensamientos.

Habían rebañado su espíritu desde que puso los pies en aquella inmensa catedral de aviones. Uno tras otro los golpes.

- Muéstreme su pasaje de regreso

- ¿Para qué vino?

- ¿Dónde piensa quedarse?

- ¿Durante cuánto tiempo?

Y luego la calle, el frío y encontrar la dirección del lugar adonde va. Un edificio sucio, de pasillos mal iluminados, en un barrio de la periferia. La puerta, con el número que lleva anotado en su papel, se abre dejando escapar el hedor de los cuerpos hacinados.

En la cocina caldeada por el brasero, entibiaba las manos envolviendo el cáliz de palo santo en tanto el murmullo del locutor seguía zumbando desde la mesa un fárrago que le llegaba inconexo. Festejos. Emancipados. Doscientos años. Afuera, la lluvia seguía lavando los verdes. En la alacena guardaba una chipa que compró a Don Pascacio hacía unos días. Con una mueca se incorporó de su asiento. Seguramente fue esa cantidad que vino de la casa de Doña Adela que había recibido a la familia de



Asunción, la misma que recogió del cercado. Avanzó friccionándose la cintura y rebuscó en la repisa. Volviendo a su lugar colocó la rosca endurecida para calentarla cerca del brasero.

No hubo bienvenidas. La que le abrió la puerta le mostró el colchón y se marchó. Miró el reloj que se había comprado y pensó que del otro lado del mundo estaría incendiándose el cielo en el carmín del atardecer y su madre estaría regando los jazmines y madre selvas del jardín.

La maleta quedó en un rincón y se acostó. Un recuerdo del futuro viboreaba en sus entrañas. Los estertores que salían de los bultos a su lado no la dejaban dormir. La que se había marchado había dejado las sábanas calientes.

Partió la chipa y se llevó un pedazo a la boca dejando que la mezcla del queso y el almidón funcione. Tomó otro mate más mirando la lluvia que no acababa. Hoy no tendría que regar, pensó recordando que ya no estaba. No pudo despedirse. Había tomado su lugar y ahora era lo mismo que no había querido ser. La lágrima se desplomó de los diques de sus pestañas y resbaló en su rostro hasta mojar sus manos. Manos callosas, endurecidas de trabajo y de intemperie. Iguales a las de ella.

Cerró los ojos para aprisionar el agua salobre que empujaba desde el dolor. Buscó el pañuelo que tenía en su bolsillo y secó el surco que la gota había trazado. El olor a jabón de coco inundó su nariz. En la radio seguía la algarabía. Bicentenario de la Independencia.

Abrió los ojos.

Desapareció la tarde, la lluvia regando los jazmines, los perros, la alquimia de la yerba y el agua perfumada de bosque, el tiempo en silencio, el aroma de coco secado al sol y el locutor que festejaba doscientos años de libertad.

Libertad.

La realidad era el yugo de esa cama febril en donde los fantasmas se turnaban para soñar con sus vidas mientras morían encadenados.

No tenían papeles.

Todos tenían el mismo nombre.

Inmigrante ilegal.

2. Responde las siguientes preguntas

- ¿Quién es la protagonista del cuento? Caracterízala.
- ¿Dónde se encuentra la protagonista cuando se inicia la historia?
- ¿Quién narra la historia?



- ¿Por qué se hace referencia a “Un recuerdo del futuro viboreaba en sus entrañas”? ¿En qué momento la protagonista avizora lo que le esperaba?
- ¿De qué manera los rituales y aromas unen el pasado y el presente? ¿Qué elementos concretos son utilizados?

3. Explica las siguientes expresiones

- De hecho no existía ese limbo temporal en donde todo se acompasa para acompañar el tiempo ancestral del silencio.
- Era ese acto tan íntimo y silencioso el áncora de sus días.
- Esas lágrimas circunspectas que saben deslizarse en el silencio que quisiera ser un grito desgarrado y se retuerce en las costillas.
- ,, la alquimia de la yerba
- La realidad era el yugo de esa cama febril en donde los fantasmas se turnaban para soñar con sus vidas mientras morían encadenados

4. Ordenar cronológicamente los hechos y escribir la síntesis argumental del cuento.

6. Observa el uso de los tiempos verbales empleados en el cuento. Explica el valor que tiene cada uno de ellos en el relato.

Actividades de poslectura

- Relacionar el prólogo del *Canto Secular* y el cuento *Detrás de los párpados* teniendo en cuenta los sentimientos expresados en ambos textos.
- A partir de la descripción que se hace en el cuento de la preparación del mate, describe alguna actividad característica de nuestro modo de vida en el Paraguay.
Ejemplos:
 - La preparación del tereré
 - La preparación del pesebre tradicional
 - La preparación de la *chipá* , *mbeyu*, etc.
- Una sugerencia: También se podrían redactar textos instruccionales sobre estos tópicos.

Y los sentimientos que despierta el cuento en cada lector/a? se podría incluir?



ACTIVIDADES DE APLICACIÓN

Pensando en el fortalecimiento del aprendizaje con respecto a la capacidad de comprender textos escritos y con el anhelo de que las experiencias vividas en esta capacitación docente puedan ser transferidas a la práctica pedagógica, se pr

oponen las siguientes actividades:

1. Seleccionar un tema o contenido programático de la materia Lengua Castellana y Literatura de cualquiera de los cursos.
2. Reflexionar individualmente (o en grupo) sobre los principales aspectos del tema o contenido.
3. Elaborar una planificación básica (capacidades, contenidos, actividades, evaluación) para desarrollar el contenido, relacionando en lo posible diversas tipologías textuales, textos literarios de distintas épocas y contenidos de lengua.
4. Las actividades deben implicar explícitamente:
 - El desarrollo de las competencias comunicativas.
 - Los tres momentos del proceso de lectura.
 - Los tres niveles de lectura posibles.
5. Presentar el trabajo en plenaria. y realizar la evaluación del mismo.



